Cover Page

Universiteit Leiden

Leiden University Repository

The handle http://hdl.handle.net/1887/20679 holds various files of this Leiden University dissertation.

Author: Koier, Elizabeth
Title: Interpreting particles in dead and living languages : a construction grammar approach to the semantics of Dutch *ergens* and Ancient Greek *pou*
Issue Date: 2013-03-28

APPENDIX C

By-products of this dissertation

In order to get and keep an overview of the large amounts of data that were used in this dissertation, I made several databases and four computer programs. However, both the databases and the code are too space consuming to include in this appendix, but they are available from the author on request. They include the following databases and programs:

1. Databases on *ergens*

   (a) The raw results of the surveys, including demographical information on the participants

   (b) Summaries and calculations of the statistics of the surveys

   (c) A table with all passages containing *ergens* in the three corpora (i.e. CGN, Eindhoven corpus, corpus of novels) and the way they were interpreted as well as some collocational information

   (d) A table with statistical information on the corpora

2. Databases on που

   (a) Two databases with the collocational information, comments on που from some commentaries and the translations of που in English, French and German. One for the synchronic prose corpus, the other one for the diachronic corpus

   (b) The results of the statistical tests on the collocations of που.

3. Four computer programs (written in Python and without interface)

(a) A program that converts TLG citations to LSJ citations

(b) A program that reads .xls files with LSJ formatted citations and returns a file with the requested Greek passages and their Perseus translations (based on the data provided by the Perseus hopper)

(c) A very rudimentary and not completely reliable program (due to the rich morphology of Greek) to find the collocations of a form. This needs to be adapted to be usable for other forms than που or to other collocational definitions

(d) A program which puts GREP results from the CGN in an excel sheet